

Querido lector:

Como has podido comprobar, estás ante un número extraordinario de Estudios CEU Elcano.

En esta ocasión, contamos con tres trabajos de diferente autoría.

El motivo es la publicación de los ensayos ganadores del **Premio España Chapter Daughters of the American Revolution – Cátedra Internacional CEU Elcano**.

La temática de esta primera edición del Premio es: **El viaje del Buque Escuela Juan Sebastián Elcano: siguiendo los pasos de la primera circunnavegación**.

Han sido muchos y de gran calidad los trabajos presentados, y el jurado ha tenido que afrontar una complicada elección. Al final por su calidad y ajuste a la temática del concurso, se ha entregado un primer premio y dos segundos premios *ex aequo*, a pesar de que solo estaba previsto entregar un primer y segundo premio.

Los autores de los trabajos son una perfecta muestra de la internacionalización y multidisciplinariedad de la Cátedra. Antonia Rodríguez (primer premio) estudia en la Universidad Católica de Chile, institución adherida a los objetivos de la Cátedra en 2020. Rocío García Abad estudia en la Escuela Naval Militar y se prepara para ser oficial de Marina; actualmente realiza el XCIII Crucero de instrucción, especialmente conmemorativo de la Primera Vuelta al Mundo, que se está desarrollando a pesar de las dificultades que supone la pandemia mundial. Por último, Gonzalo Gómez de la Calle es graduado en ADE y Relaciones Internacionales, y actualmente cursa el Título de Experto en Liderazgo y Compromiso Cívico del Instituto Ángel Ayala.

Por tanto, nos encontramos enfoques muy diversos y ricos en torno al V Centenario de la primera Circunnavegación, en cuya conmemoración estamos inmersos.

No me queda más que felicitar a los ganadores, y dar la enhorabuena a todos aquellos universitarios que han presentado sus trabajos, animándolos a volver a participar en las próximas ediciones.

Muchas gracias a España Chapter Daughters of American Revolution por querer contar con nosotros para impulsar este premio.

María Saavedra Inaraja

Directora de la *Cátedra Internacional CEU Elcano. Primera Vuelta al Mundo*.



V CENTENARIO  
PAVUBETA AL  
MUNDO

# Premio España Chapter Daughters of the American Revolution - Cátedra Internacional CEU Elcano



**España Chapter Daughters of the American  
Revolution - Cátedra Internacional CEU Elcano**



**CEU**  
*Instituto de  
Estudios Históricos*



Cátedra Internacional CEU Elcano  
Párrafo Vuelto al Mundo

 **DAR**  
Daughters of the American Revolution

**Primer premio:**

**El encuentro con la otredad en  
«La Era de los Descubrimientos» a través  
del diario de viaje de Antonio Pigafetta**

**Antonia Rodríguez Campos  
(Pontificia Universidad Católica de Chile)**

## Resumen

A través del análisis de la crónica de viaje escrita por Antonio Pigafetta, *Primer viaje alrededor del globo*, se pretende demostrar cómo la expedición de Magallanes-Elcano se inserta dentro de un fenómeno mayor de apertura de horizontes físicos y mentales durante «La Era de los Descubrimientos». Los viajeros de aquella época, por medio de su propia concepción de mundo, efectuaron un proceso de asimilación de la otredad, el cual se evidencia en las diversas representaciones de ésta que efectuaron.

## Abstract

Through the analysis of the travel chronicle written by Antonio Pigafetta, *First voyage around the globe*, it is intended to demonstrate how the Magellan-Elcano expedition is inserted into a greater process of opening physical and mental horizons during “The Age of Discovery”. The travelers of that time, through their own conception of the world, carried out an assimilation of the otherness, which is evidenced in the various representations of it that they elaborated.

~ ~ ~

En 1982, Gabriel García Márquez comenzaba su discurso de aceptación del Premio Nobel de Literatura con las siguientes palabras:

Antonio Pigafetta, un navegante florentino que acompañó a Magallanes en el primer viaje alrededor del mundo, escribió a su paso por nuestra América meridional una crónica rigurosa que sin embargo parece una aventura de la imaginación. Contó que había visto cerdos con el ombligo en el lomo, y unos pájaros sin patas cuyas hembras empollaban en las espaldas del macho, y otros como alcatraces sin lengua cuyos picos parecían una cuchara. Contó que había visto un engendro animal con cabeza y orejas de mula, cuerpo de camello, patas de ciervo y relincho de caballo. Contó que al primer nativo que encontraron en la Patagonia le pusieron enfrente un espejo, y que aquel gigante enardecido perdió el uso de la razón por el pavor de su propia imagen. (García Márquez, 1982, p. 167).

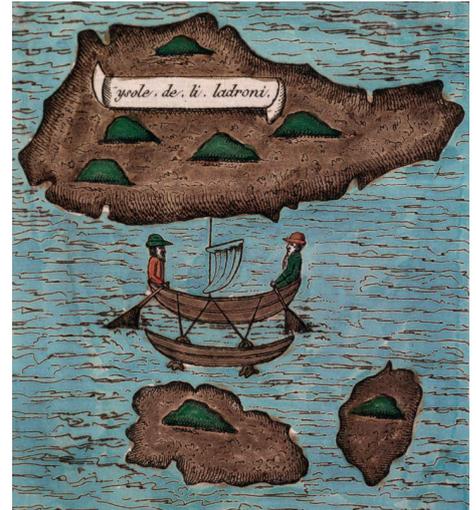
Pigafetta fue uno de los viajeros que, junto a Hernando de Magallanes y Sebastián Elcano, emprendió la expedición que comenzó en agosto de 1519 y culminó en septiembre de 1522. Su diario de viaje permite acceder a un relato inédito de lo que fue la primera circunnavegación. Recolectó información sobre la geografía, flora, fauna, la religión y las costumbres de los habitantes de los lugares en los que se detuvieron (Sánchez, 2017). A través de sus palabras, se evidencia cómo la expedición de Magallanes-Elcano se inserta dentro de un fenómeno mayor de apertura de horizontes, no sólo físicos, sino también mentales, durante lo que se conoce como «La Era de los Descubrimientos». Los viajeros de aquella época, a través de su propia concepción de mundo, se enfrentaron a la otredad y elaboraron representaciones de ésta a través de su asimilación, para hacerla parte de lo ya conocido.



Como sugiere Pablo Castro (2018): «Los viajes significan expansión, apertura y encuentro. A través de éstos, los viajeros dialogan con otras culturas, establecen intercambios materiales e inmateriales y construyen representaciones e imágenes de la otredad» (p. 162). En el caso de Pigafetta, en su crónica plasma una visión estética de la otredad, la cual forma parte importante de la tradición humanística e intelectual del mundo renacentista (Castro, 2018). Esta mirada posibilita conocer, tanto la representación del Otro, como la realidad cultural del sujeto que construye su imagen (Castro, 2018). Por ejemplo, al referirse a las habitantes de la isla Zubu, Pigafetta relata lo siguiente: «Estas muchachas eran muy bonitas y casi tan blancas como los europeos, y no por ser ya adultas dejaban de estar desnudas» (Pigafetta, 2019, p. 39). Así, a través de una comparación con aquello que es conocido —es decir, la fisonomía de los europeos—, el viajero elabora una representación de la otredad por medio de esquemas propios. Tal como lo plantea Castro (2018): «El otro es representado bajo los ojos del europeo» (p. 175).

En el diario de viaje de Pigafetta se evidencia un proceso de asimilación de la otredad haciendo uso de sus propios códigos morales. Por ejemplo, cuando al relatar su paso por las Islas Marianas, explica por qué éstas fueron nombradas por los viajeros europeos como «Islas de los Ladrones»: «Los habitantes de estas islas son pobres, pero muy diestros, y, sobre todo, hábiles salteadores, por lo cual les llamamos islas de los Ladrones» (Pigafetta, 2019, p. 32). De esta forma, los viajeros de la primera circunnavegación, con el objetivo de asimilar a aquella otredad que se les presentaba ante sí, apelaron a aquello que observaron bajo el lente de su propio entendimiento sobre lo bueno y lo malo.

El acto de nominación es sumamente relevante para la asimilación del Otro. Tal como lo plantea Tzvetan Todorov (2008), la nominación de las tierras por parte de expedicionarios como Cristóbal Colón, implica una toma de posesión de aquello que era desconocido hasta el momento del encuentro. Esto se puede vislumbrar en las palabras de Pigafetta al momento de referirse a lo que es una toma de posesión propiamente tal: «Toma de posesión. — Plantamos una cruz en la cima de una montaña cercana, a la que llamamos Monte-Cristo, y tomamos posesión de esta tierra en nombre del rey de España» (Pigafetta, 2019, p. 27).



Según Todorov (2008), la apreciación moral de la cultura, la religión y las costumbres de los habitantes va de la mano con una apreciación física del territorio «descubierto». En sus relatos, Pigafetta plasma aquel impulso naturalista característico de los viajeros de su época. Para describir aquellos objetos y paisajes exóticos observados por él y sus compañeros de ruta, apela a las similitudes que tienen éstos con aquellos que son conocidos por los europeos: «Areca: Son buenos bebedores, y mascan continuamente un fruto llamado areca, parecido a una pera» (Pigafetta, 2019, p. 37). Asimismo, cuando se refiere a la nuez moscada, señala lo siguiente:

También produce la isla nuez moscada, parecida a nuestras nueces, tanto por el fruto como por las hojas. La nuez moscada, cuando se la cosecha, semeja al membrillo por su forma, color y pelusilla que la cubre, pero es más pequeña; su primera corteza es tan espesa como el pericarpio de nuestra nuez; debajo hay una tela delgada, o mejor dicho, de cartílago, bajo la cual está el macis, de un rojo muy vivo, que envuelve la corteza leñosa que contiene la nuez moscada propiamente dicha. (Pigafetta, 2019, p. 58).

Pigafetta recurre constantemente a lo ya conocido para construir una representación de aquellos seres, objetos y paisajes exóticos con los que interactúa durante la expedición de circunnavegación. El leer sus relatos permite acceder a una de las diversas representaciones de la alteridad, efectuadas por los viajeros de la Era de los Descubrimientos. En efecto, y tal como lo plantea García Márquez (1982), aquello que plasma Pigafetta en su diario de viaje es, ante todo, una interpretación de la realidad que observó con esquemas ajenos a ésta. Incluso cuando sus relatos parecen una «aventura de la imaginación», el navegante florentino hace uso de lo ya conocido por los europeos para referirse a lo que observó en los lugares recorridos durante la circunnavegación bajo el mando de Magallanes y luego Elcano.

La perspectiva microhistórica –es decir, a través de la crónica de Pigafetta–, fue escogida para analizar la importancia de los viajes de exploración emprendidos a comienzos del siglo XVI por Magallanes y Elcano, sobre todo con el objetivo de comprender el universo mental del hombre europeo del siglo XVI.

El analizar el impacto de los encuentros y choques culturales en un mundo globalizado es algo fundamental, teniendo en cuenta que éstos cada vez son más frecuentes, junto con las diversas problemáticas asociadas a ellos. Tal como lo plantea Todorov (2008) al momento de referirse a las expediciones de descubrimiento y conquista emprendidas desde 1492, lo importante es ir más allá de las diferencias y generar un diálogo intercultural: conocer al otro por medio de nosotros y conocernos a nosotros por medio del otro.

## Bibliografía

CASTRO, P. (2018). El viaje renacentista y la visión estética del otro: Una aproximación a la belleza y fealdad de la otredad en El primer viaje alrededor del mundo de Antonio Pigafetta (s. XVI). *Revista de historia (Concepción)*, 25(1), 161-182. <https://dx.doi.org/10.4067/S0717-88322018000100161>

GARCÍA MÁRQUEZ, G. (1982). La soledad de América Latina. Discurso de aceptación del Premio Nobel 1982. *Educere*, 18(59), 167-170 [fecha de Consulta 25 de febrero de 2021]. ISSN: 1316-4910. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=356/35631103020>

PIGAFETTA, A. (2019). *Primer viaje en torno del globo. Edición del IV Centenario*. Editor Digital Minicaja (EPub Libre).

SÁNCHEZ, R. (2017). ... and the World was round: The Magellan-Elcano Adventure The First Circumnavigation of the World. *South Atlantic Review*, 82(2), 1-11. doi:10.2307/90013640

TODOROV, T. (2008). *La conquista de América: El problema del otro*. Buenos Aires, Argentina: Siglo Veintiuno.